

639105

950-721

56042

T-1

ON WE GO

ENGLISH BY TV & RADIO

走向生活 (上)

电视广播英语教程

外语教学与研究出版社

0-721

042

1 278

639105

950-721

56042

J.1

950-721

56042

T.1

ON WE GO

ENGLISH BY TV & RADIO

Units 1—15

《走向生活》

上册

中国高校外语电教协会(筹) 译注

外语教学与研究出版社

1982·北京

Programme scripts.....Leslie Dunkling, George Layton,
Jonathan Lynn, John Parry, John Tully
电视节目剧本.....莱斯利·邓克林
乔治·莱顿
乔纳森·林恩
约翰·帕里
约翰·塔利
Coursebook.....Georgina Hargreaves, Gillian Simpson
课文.....乔治娜·哈格里夫斯
吉利安·辛普森
Illustrations.....David Cockcroft
插图.....戴维·科克罗夫特
Language Adviser for scripts.....John Trim,
Director of Linguistics Department,
University of Cambridge.
语言顾问.....剑桥大学语言学系系主任
约翰·特林姆

First Edition Published 1974

Reprinted 1977 (twice)

1974年初版

1977年重印（两次）

ON WE GO

走向生活

中国高校外语电教协会（筹）译注

外语教学与研究出版社出版

（北京外国语学院23号信箱）

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 787×1092 1/16 12印张 270千字

1982年2月第1版 1982年2月北京第1次印刷

印数1——340,000册

书号：9215·155/ 定价：1.05元

一 点 说 明

《On We Go》（《走向生活》原译名《我们在前进》）是一套适合我国高中、大学低年级以及英语自学者学习的视听教材。全书共三十单元，分上、下两册。为了配合中央电视台一九八二年播放《On We Go》这部电影教学片，我们特约请北京外国语学院视听教育中心和广州外国语学院电教中心对这套教材作了汉译、注释和部分练习答案，并对该书的编排顺序作了必要的调整，供广大学习者参考。

参加上述工作的有北外李品伟老师和广外黄门澄老师，并请广外的王多恩教授和刘达康副教授作了审校。

本书封面和插图由张杰栋同志设计、复制。

中国高校外语电教协会（筹）

一九八一年十二月

ON WE GO is a multi-media English course designed for young near-beginners. It consists of thirty radio and television units which tell the story of four young English people who live in London. They are involved in a series of amusing incidents. Thirty radio drill programmes accompany the sketches.

《走向生活》是为学过一点英语的人编写的英语课程。它采用多种手段进行教学。全书包括三十个广播、电视节目。内容是关于四个住在伦敦的英国青年的生活情况。他们做了很多有趣的事情。配合这些短剧，另有三十个广播练习节目。

The Coursebook

Each chapter in this coursebook begins with a script extract, taken from the first part of the radio and television programmes. This is followed by questions which test comprehension of the extract. A number of exercises then follow which allow the pupil to practise the language points of each unit.

The coursebook chapters normally end by suggesting a language game. There is also a simple prose summary of what happens in the second part of the radio and television programmes.

课本

每课开始有一篇选自第一部分广播、电视节目的短剧摘要，随后附有测验理解摘要能力的问答题。此外还有若干让学生操练每个单元语言点的练习。

每篇课文末尾通常附有一个语言游戏。在第二部分的广播、电视节目后面还有简单的散文体的内容提要。

Recordings

Recordings of the script extracts that begin each chapter and prose summaries are available.

录音

每课开始的短剧摘要和散文体的内容提要皆有录音。

The people in ON WE GO are:

《走向生活》一书中的人物:

Mr and Mrs Yates: Mr Yates is a businessman. Mrs Yates is a
housewife. They live in London.
They have four young lodgers—

耶茨先生和耶茨太太: 耶茨先生是一名实业家。耶茨太太是家庭妇女。他们住在伦敦。他们有四个年青的房客。

Mark an art student, aged 20

马克 一个学习美术的学生, 二十岁。

Ted an electrician, aged 19. He is also a sportsman.

特德 一名电工, 十九岁。他也是一名运动员。

Kate who gets a job in a boutique.

She is the youngest lodger, aged 17.

凯蒂 在一间服饰店里工作。她是房客中最年轻的一个, 十七岁。

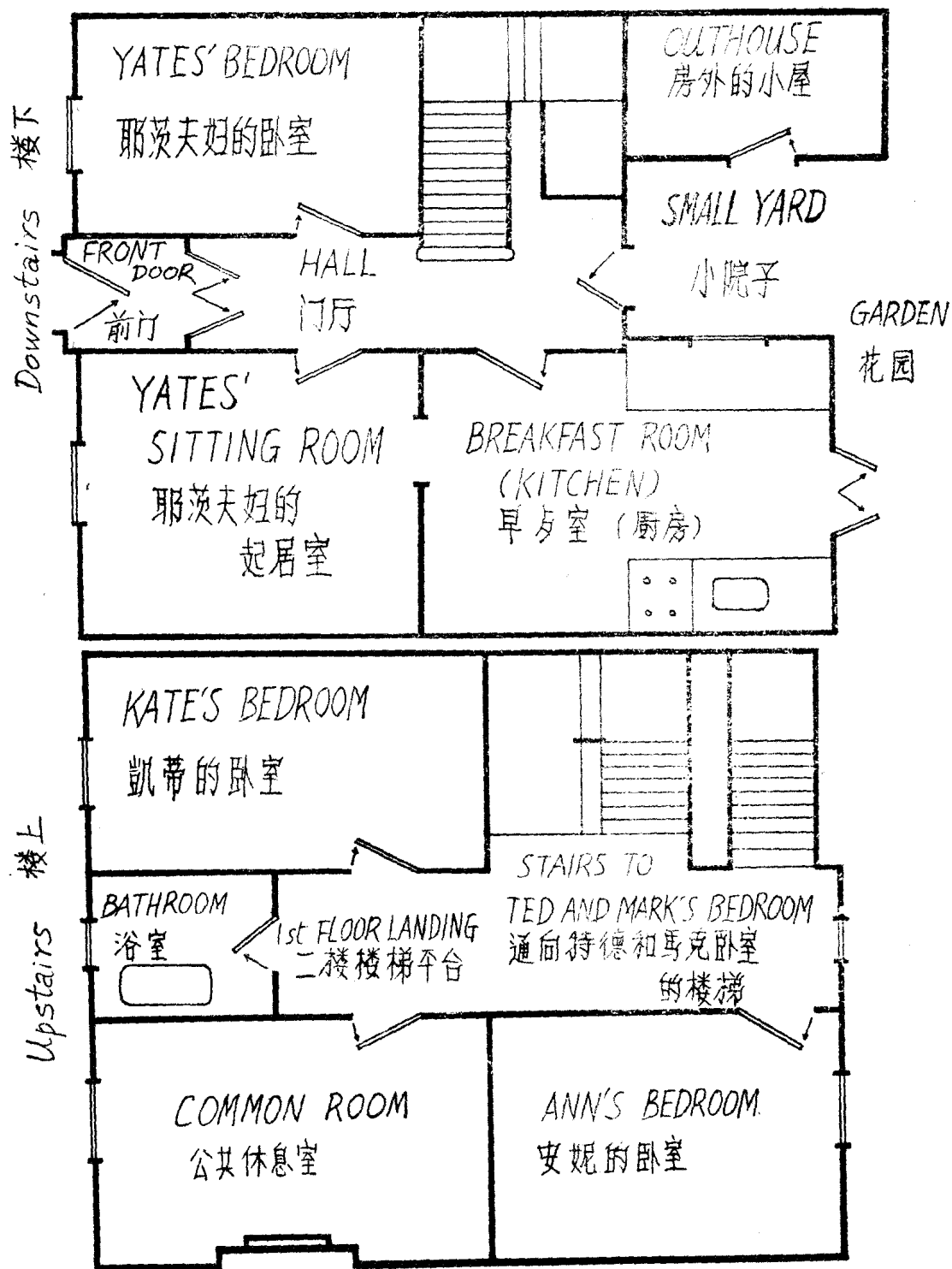
Ann a nurse, aged 18

安妮 一位护士, 十八岁。

AG06/11

Here is the house they live in:

这是他们所住的房子



Contents 目 录

Unit 1	第一单元	The Lodgers 房客	(1)
Unit 2	第二单元	Kate's Job 凯蒂的工作	(12)
Unit 3	第三单元	Ted's Father 特德的父亲	(24)
Unit 4	第四单元	You Can Do It 你能够做	(37)
Unit 5	第五单元	A Birthday Present 一件生日礼物	(49)
Unit 6	第六单元	Decorating 布置房间	(60)
Unit 7	第七单元	Visitors 来访者	(73)
Unit 8	第八单元	A Good Lunch 美好的午餐	(85)
Unit 9	第九单元	Who Is In The Bathroom? 谁在浴室里?	(98)
Unit 10	第十单元	A Surprise For Mrs Yates 耶茨太太意想不到的事.....	(109)
Unit 11	第十一单元	Ted's Girl Friend 特德的女朋友	(120)
Unit 12	第十二单元	We Like You 我们喜欢你.....	(130)
Unit 13	第十三单元	The Necklace 项链.....	(141)
Unit 14	第十四单元	Share With Me 与我共享	(152)
Unit 15	第十五单元	One Cold Day 寒冷的一天	(163)
Appendix 1	附录一	Names Of People 人名	(174)
Appendix 2	附录二	Names Of Places 地名	(176)
Appendix 3	附录三	Key To Some Exercises (For Reference Only) (部分练习参考答案)	(177)

Unit 1 第一单元

The Lodgers 房客

After his morning run, Ted goes to the breakfast room to get his breakfast.

特德早晨跑步后，到早餐室吃早餐。

TED: Oh, good morning, Mrs Yates.

特德: 耶茨太太，早晨好哇。

MRS YATES: Hello, Ted. *(She is pouring out some coffee.)* This is very good coffee. A cup for you?

耶茨太太: 你好，特德。(倒咖啡。)这咖啡不错。来一杯吗?

TED: No, thanks. *This is my drink.* Milk.

特德: 不要，谢谢。我喝这个，牛奶。

MRS YATES: Oh, yes. Of course. Milk.

耶茨太太: 噢，对了。牛奶。

TED: Marvellous!

特德: 好极了!

MRS YATES: Well, . . . it's good for you.

耶茨太太: 嗯……牛奶对你有好处。

TED: Mm. I'm hungry. What's for breakfast? Sausages, eggs, bacon. Good!

特德: 嗯……我肚子很饿。早餐吃什么? 香肠、鸡蛋、熏猪肉。好!

MRS YATES: This is my breakfast.

耶茨太太: 这是我的早餐。

TED: Coffee!

特德: 咖啡!

MRS YATES: Coffee. . . *(Mark comes in.)*

耶茨太太: 咖啡……(马克走了进来。)

MARK: Coffee. . . Yes, please. A cup of coffee.

马克: 咖啡……好，请给我倒一杯。

MRS YATES: Hello, Mark.

耶茨太太: 你好，马克。

MARK: Hello, Mrs Yates. I'm tired. Very, very tired.

马克: 你好，耶茨太太。我很累，累极了!

MRS YATES: *(She brings coffee)* Here you are, Mark.

耶茨太太: (端过咖啡)喏，马克。

MARK: Thanks.

马克: 谢谢。

TED: You're up early. It's Saturday morning.

特德: 你起得早哇。今天是星期六早晨。

MARK: Oh, no. It can't be. Mrs Yates, it isn't Saturday?

马克: 啊, 不是吧。这不可能。耶茨太太, 今天不是星期六吧?

MRS YATES: It is, Mark.

耶茨太太: 是星期六, 马克。

MARK: I'm going back to bed!

马克: 那我再去睡!

TED: Oh no you're not. Drink your coffee.

特德: 噢, 别, 别去睡呀。喝咖啡吧!

MRS YATES: Now what is it ... Saturday morning...?

耶茨太太: 啊, 星期六上午……有什么事呢? ……

TED: What's the matter, Mrs Yates?

特德: 怎么回事, 耶茨太太?

MARK: Sh! She's thinking.

马克: 嘘! 她正在想事儿。

MRS YATES: Nine o'clock on Saturday morning.

耶茨太太: 星期六上午九点。

TED: Yes...

特德: 是呀……

MRS YATES: That's it!

耶茨太太: 对了!

TED: What?

特德: 什么事?

MRS YATES: The new lodgers!

耶茨太太: 有新的房客!

MARK: New lodgers!

马克: 新的房客?

MRS YATES: They're coming this morning.

耶茨太太: 他们今天上午来。

TED: Oh...

特德: 哦……

MRS YATES: They're coming at nine o'clock.

耶茨太太: 他们九点钟来。

TED: It's nine o'clock now.

特德: 现在已经九点了!

MRS YATES: And I'm not ready. (*She goes to the door.*) Isn't it nice?

Two new lodgers. (*She goes into the hall.*)

耶茨太太: 而我还没有准备好呢。(她向门口走去。) 多好呀! 又有两个新房客。(她走进门厅。)

TED: Oh no! New lodgers! Who are they?

特德: 可真是! 新房客! 他们是些什么人呢?

MARK: I don't know.

马克: 不晓得。

TED: Perhaps they play football.

特德: 也许他们会踢足球吧。

MARK: Football!

马克: 踢足球!

TED: Yes, football! It's a marvellous game. I'm playing football today!

特德: 是呀, 足球是极好的运动。我今天要去踢足球。

MARK: Running in the morning. Football in the afternoon! Ugh!

马克: 早上跑步, 下午踢足球, 呃!

TED: Football's marvellous. And running is marvellous.

特德: 踢足球好哇! 跑步也好。

MARK: Well, new lodgers aren't marvellous. (*The doorbell rings. Mrs Yates answers it.*)

马克: 不过, 有新的房客来可不妙哇! (门铃响了。耶茨太太去开门。)

MRS YATES: Oh, hello, Kate. How are you? Come in.

耶茨太太: 啊, 凯蒂。你好吗? 请进!

KATE: Hello, Mrs Yates.

凯蒂: 你好, 耶茨太太。

MRS YATES: And you are Ann?

耶茨太太: 你是安妮吧?

ANN: Yes.

安妮: 是的。

MRS YATES: Hello, Ann. It's nice to see you. Do come in. Mark and Ted are in the breakfast room.

耶茨太太: 安妮, 你好。看到你真高兴。进来呀! 马克和特德在早餐室里。

ANN: Mark and Ted?

安妮: 马克和特德?

MRS YATES: Yes. They're my other lodgers. They're nice boys. (*In the breakfast room..*)

耶茨太太: 是呀。他们是我的另外两位房客。他们是好小伙子。(在早餐室里。)

TED: Someone's in the hall.

特德: 门厅里有人。

MARK: Oh no! The new lodgers?

马克: 哎呀! 是新房客吧?

TED: Perhaps...

特德: 或许是……

MARK: Come on. Off we go... *(They go towards the back door. Before they get to it Mrs Yates comes in.)*

马克: 快, 我们走吧…… (他们朝后门走去。但还没有走到后门, 耶茨太太走了进来。)

MRS YATES: Mark! Ted!

耶茨太太: 马克! 特德!

MARK: Oh, hello, Mrs Yates.

马克: 啊, 你好, 耶茨太太。

TED: Hello.

特德: 你好!

MRS YATES: Here are the new lodgers. *(Kate and Ann come in.)*

耶茨太太: 新房客来了。(凯蒂和安妮走了进来。)

MARK: Well, hello!

马克: 嗯, 你们好!

TED: *(Amazed)* Hello.

特德: (惊愕地) 你们好!

KATE: Hello.

凯蒂: 你们好!

ANN: Hello.

安妮: 你们好!

MRS YATES: That's Mark. That's Ted. This is Kate and this is Ann. Kate and Ann are our new lodgers!

耶茨太太: 那位是马克, 那位是特德。这位是凯蒂, 这位是安妮。凯蒂和安妮是我们的新房客。

The Story

Mark and Ted are surprised. The new lodgers are girls, not boys. Mrs Yates, Kate and Ann drink some coffee. Then Ted washes the coffee cups, but Mark is lazy. Mrs Yates takes the girls round the house. She shows Kate her room. It's a small room and it's very comfortable. She shows Ann her room. Ann likes it. Then Mrs Yates shows the girls the bathroom and the common room. The common room is for all the lodgers. Mark and Ted are there playing chess. Mrs Yates,

Ann and Kate sit down and talk to them. Mark says he is an art student. Ted is an electrician. He's also a footballer and runner. Ann is a nurse. Nursing is a very hard job, but it's a good job. And what's Kate? She says she's the new lodger. Ted says, 'Fantastic!' Everyone laughs.

故 事

马克和特德都很惊讶。新房客是两位姑娘,不是小伙子。耶茨太太、凯蒂和安妮喝了点咖啡。然后,特德洗盛过咖啡的杯子。但是,马克很懒。耶茨太太领着姑娘们看了看屋子。她带凯蒂去看她的房间。房间很小但很舒适。她又带安妮去看她的房间。安妮很喜欢她那个房间。接着,耶茨太太又带她们去看浴室和公共休息室。公共休息室是全体房客公用的。马克和特德正在那里下棋。耶茨太太,安妮和凯蒂坐下来和他们交谈。马克说他是学美术的学生。特德说他是个电工。他也是个足球和长跑运动员。安妮是个护士。护理工作很辛苦,但也是挺好的工作。凯蒂是干什么的呢?她说她只是个新房客。特德说,“妙极了!”大家都大笑了起来。

Words And Expressions

unit ['ju:nit] n. 单元

lodger ['lɒdʒə] n. 房客, 寄宿者

morning run [ˌmɔ:nɪŋˈrʌn] 清晨跑步

breakfast ['brekfəst] n. 早餐

breakfast room 早餐室, 饭厅

to get his breakfast 吃早饭

pour out [ˌpɔ:rˈaʊt] v. 倒

coffee ['kɒfi] n. 咖啡

A cup for you? (你)来一杯吗?

This is my drink. 我喝这个。

drink [drɪŋk] n. & v. 饮料; 饮, 喝

milk [mɪlk] n. 牛奶

of course [əfˈkɔ:s] adv. 当然, 自然

It's good for you. 这对你有好处。(good 在这句话里是“有益的”, “有好处的”意思。)

hungry ['hʌŋɡri] adj. 饿的

what's for breakfast? 早餐吃什么?

sausages ['sɔ:sɪdʒɪz] n. 香肠, 腊肠

egg [eg] n. 鸡蛋

bacon ['beɪkən] n. 咸猪肉, 熏猪肉

tired [ˈtaɪəd] adj. 累的, 困倦的

bring [brɪŋ] v. 拿, 端, 带来

Here you are. 喏, 给你。(这是口语中的习惯用语, 意思是: 这就是你所要的东西。)

early [ˈɜːli] adj. 早的

matter [ˈmætə] n. 事情

What's the matter? 出了什么事? 怎么回事? [“the matter”是“麻烦事”, “毛病”的意思。口语中常有这样的问句, 例如:

What's the matter with you (him, her)? 你(他, 她)怎么啦? 你(他, 她)出了什么事?]

ready [ˈredi] adj. 准备好的

perhaps [pəˈhæps] adv. 也许, 或许

marvellous [ˈmɑːvələs] adj. 好极了, 妙极了

to play football 踢足球

ugh [ʌh, ʌx, ə:h] int. 咄! 呸! 呵! [表示厌恶、恐怖等]

doorbell [ˈdɔːbel] n. 门铃

ring [rɪŋ] v. (铃) 响

to answer the door 开门

Do come in. 进来呀! (助动词 do 在这里表示强调。)

other [ˈʌðə] adj. 另外的, 其他的

Off we go. 我们走吧。(“off”在这里是“离开”, “走开”的意思。正常的语序是: We go off. 但在口语里常常把副词 off 放在句首。)

towards [təˈwɔːdz] prep. 朝着, 向着

amazed [əˈmeɪzd] adj. 惊奇的, 惊愕的

* * *

story [ˈstoːri] n. 故事, 叙述, 情节

surprised [səˈpraɪzd] adj. 惊讶的, 诧异的

wash [wɒʃ] v. 洗

coffee cups 盛咖啡的杯子

lazy [ˈleɪzi] adj. 懒惰的

take [teɪk] v. 带, 拿走

She takes the girls round the house. 她带着姑娘们在屋里四处参观。(take 在这里是“带领”, “领”的意思。)

show [ʃəʊ] v. 给……看; 带领, 带引

She shows Kate the room. 她带凯蒂去看她的房间。

small [smɔːl] adj. 小的

comfortable [ˈkʌmfətəbl] adj. 舒服的

like [laɪk] v. 喜欢

bathroom [ˈbɑːθrʊm] n. 浴室

common room [ˈkɒmənrum] n. 公共休息室

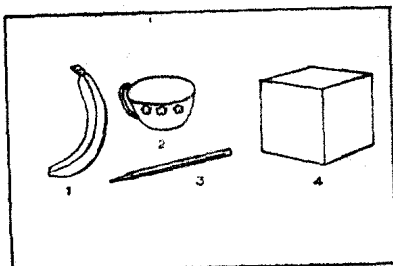
chess [tʃes] n. 国际象棋
 play chess 下棋
 talk [tɔ:k] v. 讲话, 谈话, 交谈
 art student [ɑ:t 'stju:dənt] 学美术 (或艺术) 的学生
 electrician [ilek'triʃən] n. 电工
 footballer ['fʊtbɔ:lə] n. 足球运动员
 runner ['rʌnə] n. 赛跑的人
 nurse [nɜ:s] n. 护士
 nursing ['nɜ:siŋ] n. 护理
 job [dʒɒb] n. 工作
 fantastic [fæn'tæstik] adj. 妙极了; 奇妙的
 laugh [lɑ:f] v. 大笑

Exercise 1 Questions. 练习一 问答

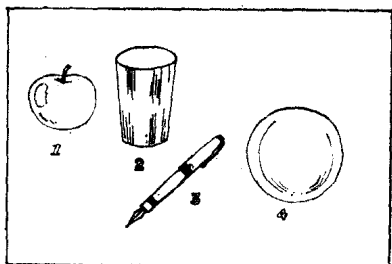
1. What does Mrs Yates have for breakfast?
2. What does Ted drink?
3. How does Mark feel?
4. What does Mark drink?
5. Who is coming at nine o'clock?
6. Does Ted like football?
7. Does Mark like football or running?
8. Who are the new lodgers?
9. Do they play football?
10. Are Ted and Mark new lodgers?
11. Is Mrs Yates a lodger?
12. What do you have for breakfast?
13. Do you have a big breakfast or a small breakfast?
14. Do you like football?
15. Do you like running?
16. What do you think is a marvellous game?

Exercise 2 'What's this?' and 'What's that?'

练习二 “这是什么?” 和 “那是什么?”



1. What's this? It's an apple.
What's that? It's a banana.
2.? It's a glass.
.....? It's a cup.



3.? It's a pen.
? It's a pencil.
4.? It's a ball.
? It's a box.

apple ['æpl] n. 苹果
 banana [bə'nɑ:nə] n. 香蕉
 glass [glɑ:s] n. 玻璃杯
 pencil ['pensl] n. 铅笔
 ball [bɔ:l] n. 球
 box [bɒks] n. 盒子, 箱子

Exercise 3 'This is' or 'That's'.

练习三 “这是”或“那是”

Complete the sentences with 'this is' or 'that's'.

用“这是”或“那是”完成下列句子。

1. Is this your paper?
2. Is this your coat?
3. Is that your pen over there?
4. Is that your book over there?
5. Is this your football?
6. Is that your cup over there?

No, ... my paper over there.
 No, ... my coat over there.
 No, ... my pen. I'm writing with it.
 No, ... my book. I'm reading it now.
 No, ... my football over there.
 No, ... my cup in my hand.

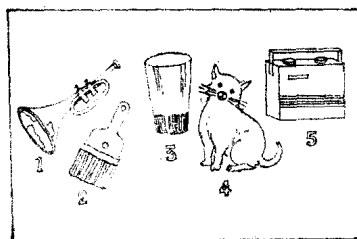
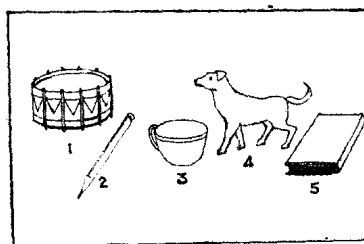
Exercise 4 Near and Far.

练习四 近和远

1. Is this a drum?
 No, this is ... and that's ...
2. Is that a pencil?
 Yes, ... a pencil and ... a brush.
3. Is that a cup?

4. Is this a dog?

5. Is this a radio?



drum [drʌm] n. 鼓

brush [brʌʃ] n. 刷子

radio ['reɪdiəʊ] n. 收音机

Exercise 5 Saying 'Hello'

练习五：问好

Example:

Here are the lodgers. (*Mark and Ted*)

This is Mark and that's Ted.

Say hello to them.

Hello, Mark. Hello, Ted.

1. Here are the new lodgers. (*Kate and Ann*)

This is and that's

Say

Hello,

2. Here are my friends. (*Stephen and Catherine*)

3. Here are my cousins. (*Michael and Gloria*)

Exercise 6 'Who?' and 'What?'

练习六 “谁？”和“什么？”

Ask the questions and answer them.

提问和回答

Example: Bob is a student. Who's he? He's Bob.

What is he? He's a student.

1. Mary is a schoolgirl.

2. John is a schoolboy.

3. Bill is a lodger.

4. Diana is a student.

5. Joan is a nurse.

Exercise 7 'Who's?' or 'What is?'

练习七 “是谁？”或“干什么的？”

Example: Who's he? He's Ted.

What is he? He's a lodger.

1. He's Mr Yates.

. He's a businessman.

2. She's Mrs Yates.

. She's a housewife.

3. He's Mark.

. He's a student.

4. She's Kate.

. She's a lodger.